

Prefacio

1. La Contratación de Consultores y las Adquisiciones de Bienes y Servicios bajo los proyectos financiados por los Préstamos de AOD del Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC) son llevados a cabo en concordancia con los principios generales y procedimientos descritos en las Normas para la Contratación de Consultores bajo Préstamos de AOD del JBIC (de aquí en adelante las Normas del Consultor) y las Normas para las Adquisiciones de Bienes y Servicios bajo Préstamos de AOD del JBIC (de aquí en adelante las Normas de Adquisiciones) respectivamente.
2. Los problemas referidos a la contratación de consultores y las adquisiciones de bienes y servicios han sido uno de los mayores impedimentos para la implementación adecuada de los proyectos bajo los Préstamos de AOD del JBIC.
3. Este manual ha sido preparado para dar a los Prestatarios de los Préstamos de AOD del JBIC (el término “Prestatario” también se refiere a la Unidad Ejecutora del Proyecto) un mayor entendimiento para la aplicación e interpretación de los principios generales y procedimientos estipulados en las Normas del Consultor y en las Normas de Adquisiciones. El manual contiene secciones de las dos Normas, los cuales son complementados con notas de aplicación e interpretación.
4. Se debe dar especial atención al hecho de que este manual NO es una fuente autorizada de las políticas del JBIC para las adquisiciones de los Préstamos de AOD. La única fuente oficial y autorizada son las Normas de Adquisiciones y las Normas del Consultor. Sin embargo, el JBIC espera que las explicaciones encontradas en este manual ayudarán a los prestatarios a ejecutar oportunamente los procedimientos de adquisición, llevando exitosamente la implementación de los proyectos financiados por los Préstamos de AOD del JBIC.
5. En caso de que exista una diferencia en la interpretación entre la versión en inglés y la versión en español, la versión en inglés prevalecerá sobre la versión en español.

Procurement Policy and Supervision Division
Project Development Department
Japan Bank for International Cooperation